Trasdantiel



Atribución de imagen: C. K. Hartman, licensed under CC BY 2.0.

En español: Antes de anteayer

[*adverbio*]

Tres días atrás, día anterior al de anteayer o antier.

Ver: Antesdantiel, Antiel, Antielnoche, Ayelnoche, Pasando mañana, Trespasao mañana

• Que nô, hombre, qu'Antonio nô vino ayel, que jue trasdantiel cuando estuvo aquí.

Campos semánticos: Adverbios Adverbios de tiempo Gramática Tiempo cronológico

Comentarios:

Las formas **trasantier** y **trasanteayer** están reconocidas por la RAE aunque ya casi no se usan.

Origen: Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano desaparecido. **Se usa en** nuestra zona.

Etimología:

Del latín **ante heri** (*ante ayer*) procede la forma **antier** (*anteayer*) y **trans** (*después*) que dio en castellano **tras** (*detrás).* La fórmula **tras de antier**, usada en el castellano antiguo, significa literalmente *detrás o más allá de antes de ayer*, es decir, *hace tres días*. Hoy se usa la preposición **tras** sola (*está tras la montaña*), pero en la Edad Media era habitual usar **tras de** (*está **tras de** la montaña*), lo que explica por qué en peraleo aparece una **-D-** intercalada (**tras de antier? trasdantiel**).

Como curiosidad, la RAE sí reconoce la forma **trasantier**, pero en cambio, no recoge una forma peralea que es igual, pero hacia adelante: **traspasao mañana o trespasao mañana**, que también existió en castellano antiguo (**tras pasado mañana**) y se conserva en algunas zonas de América.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com